

Cecilia Quiroga-Clare

English <> Spanish translator, transcriber, interpreter
Specializations: Medical, Educational, Legal fields
Pittsburgh, PA, USA

Education: Summary

- Psychologist -Catholic University of Uruguay
- Long term education in Social and Group Psychology in private center
- Psychoanalytic education in Psychoanalytic Psychotherapy Association
- Occupational Therapist in National School of O.T., Buenos Aires
- Course "Structures of Language" at the University of Utah, online
- English Language – Oxford Examination
- Interpreter Orientation Workshop, sponsored the Pennsylvania Interpreter Certification Program Pittsburgh (16hr)
- Fall Professional Development Event, London, Oh Supreme Court of Ohio
- A Translator' s Introduction to SMT –Translators Take Charge of Technology Advancements. Organized by IAPTI
- Advanced Interpreter Skills Seminar. De la Mora Solutions, Philadelphia
- Continuing Education Course: Medical Terminology and Abbreviations, N Carolina Center for PH Preparedness
- Cultural Competency Program for Oral Health Professionals 2020
- Translation and the Meaning of Everything, David Bellos, Webinar organized by IAPTI - January 2013
- Medical Translation (EN>ES) in 2013: almost everything remains to be done" by Pablo Mugüerza, IAPTI
- Consecutive interpretation - Webinars Interpretrain – 6 hours 2020
- Certificate of Proficiency in English and Spanish - ALTA - Interagency Language Roundtable guidelines -Nov 2014
- FWA & HIPAA Orientation - Fluent Language Solutions Nov 2014
 - Certificate of Interpreter Proficiency in English and Spanish – Fluent Language Solutions
 - All about creating Subtitles SRT and Closed-Captions – UDEMY
 - SDL certification in Post Editing
 - COVID-19 Contact Tracing – Course Certificate 6 hours John Hopkins University
 - Conversation about the COVID-19 pandemic impact on healthcare interpreters
 - Core Certification for Health Care Interpreters

Work (Language Services Related) Experience

- Psychoanalytic Psychotherapy Association of Uruguay - Scientific articles
- Immigration Center of Ottawa-Carleton - Interpreting services for immigrants
- MCC - Multilingual Communications Corp. Pittsburgh - Medical Interpreting
- Advanced Multilingual Translations, Inc Pennsylvania - Technical, education since 1999 Edison Schools, Robicon Corp
- Pediatric Therapy Professionals / Butler County, New Castle - Interpreting for Early Intervention patients and families 2011 -present
- SG Graphics Inc (Marlton, NJ, USA) Jin Guan - Stock options projects, financial general Lucent, Global Crossing Corp
- Teneo Linguistics Company (Texas, USA) - Certificates, Health Care documents, brochures
- Accent Interpreting LLC - PA Interpreting assignments in the legal and medical fields, PA
- Schaaf Media Group / The Transcription Center - Spanish transcriptions
- ALS /American Language Services / Los Angeles, CA /Spanish into English transcriptions, legal
- Transperfect / Interpreting assignments. PM Laia Camps/ Barcelona office
- IIBA - International Institute of Business Analysis - editing of Business Analysis Body of Knowledge- Spanish version
- Echo International – Trust Point One, Pittsburgh. Legal, Medical interpreting assignments, editing
- Oxfordoutcomes – UK – Clinical research projects, back translations
 - ICON PLS Ireland – Clinical research projects, translation, transcription
 - Corporate Translations: RWS Life Sciences: questionnaires, harmonization, medical devices
- aLanguageBank.com - New York – Mostly, education related projects, translation of 2000+ IEPs for the United School Distrito of Los Angeles
- CTSolutions – Translation of IEPs and ETRs for the Ohio School District
- Legal Interpreting Services - NY - translation of legal documents
- 1-800-Translate - NY Psychology related translation projects
- US Department of Justice – Spanish Linguist Analyst – Pittsburgh, PA

Honors

- -Registered with the Translation Bureau of Canada
- Associate Professor of Social Psychology, Faculty of Psychology, Univ.of the Republic, Uruguay
- Psychoanalytic psychotherapist, private practice
- Occupational Therapist, Psychological Rehabilitation Centre, Montevideo

- Language ambiguity: a curse or a blessing, Article published in several magazines and used at some university careers as bibliography. www.translationdirectory.com/article08.htm
- ATA - American Translator s Association active/voting member from 2005
- IAPTI -International Association of Professional Translators and Interpreters /member